



# **ISTITUTO CULTURALE LADINO VIGO DI FASSA (TN)**

## **DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**

**n. 84 di data 26 luglio 2018**

### **OGGETTO:**

Affido incarico alla Ditta Verto Group Srl con sede a Perugia, in via Mario Angeloni 43/C P.Iva 03152040543, per la traduzione dei testi del Booklet in inglese e tedesco nell'ambito del progetto "Enlongia l Troi de la Pèsc" finanziato dal Comun General de Fascia, mediante O.D.A. sul portale MERCURIO/ME-PAT

Bilancio gestionale 2018-2020 - esercizio finanziario 2018

Codice CIG Z6E247C152 (Impegno di spesa di € 4.769,22 – Capitolo 51325)

## IL DIRETTORE

- visti il bilancio di previsione per il triennio 2018-2020 ed il relativo piano triennale, adottati rispettivamente con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 31 e 30 di data 29 dicembre 2017 ed approvati con deliberazione della Giunta provinciale n. 174 di data 8 febbraio 2018 e ss.mm e integrazioni;
  - visto in particolare il punto 3 del Piano triennale delle attività 2018-2020 come modificato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 18 di data 20 giugno 2018, nel quale si evidenzia l'adesione dell'Istituto culturale ladino al progetto *Dò l troi de la Pèsc*, per ricordare i cento anni dalla fine del primo conflitto mondiale;
  - considerato che la Provincia autonoma di Trento ha inteso ricordare compiutamente il Centenario della fine della Prima Guerra Mondiale promuovendo, con l'art. 54 della L.P. 27 dicembre 2010, n. 27, la programmazione di una serie di iniziative coinvolgendo vari enti ed istituzioni;
  - preso atto che, nell'incontro tenutosi in data 14 marzo 2018 presso la sede del Comun General de Fascia, il *Conseier de Procura*, Celestino Lasagna, in presenza dei rappresentanti dei Comuni di Fassa, dell'Azienda per il Turismo della Valle di Fassa, dei musei locali e della Scuola ladina di Fassa, portava a conoscenza dei presenti che la Provincia Autonoma di Trento a seguito della presentazione del Progetto "*Enlongia l Troi de la Pèsc*" ha stanziato a favore del Comun General de Fascia una somma pari a € 50.000,00;
  - considerato che nella suddetta riunione si è deciso di utilizzare il contributo per valorizzare il Sentiero della Pace e la Mostra sulla Grande Guerra allestita a Moena presso il teatro Navalge, attraverso la creazione di strumenti informativi e promozionali realizzati ad hoc, nonché attraverso l'organizzazione di eventi, conferenze, concerti e corsi di formazione;
  - preso atto che l'Istituto Culturale ladino, nell'ambito di tale progetto, ha proposto di realizzare la versione tedesca ed inglese del booklet/catalogo della Mostra La Gran Vera, fruibile attraverso un'apposita implementazione del software presente nel portale della Mediateca Ladina nonché l'organizzazione di un corso di formazione per Guide Alpine e Accompagnatori del Territorio, inerente l'illustrazione dei luoghi della Grande Guerra presenti sul territorio, sia da un punto di vista storico-geografico che di interesse turistico, quantificando un importo indicativo di circa € 12.870,00;
  - visto il verbale di deliberazione del *Consei de Procura* del *Comun General de Fascia* n. 84/2018 del 16 luglio 2018 (ns. prot. 973 di data 18 luglio 2018), nel quale viene approvato lo schema dettagliato dei costi del progetto "*Enlongia l Troi de la Pèsc*" e nel quale si prevede altresì che i soggetti attuatori dell'iniziativa possano richiedere un anticipo fino al 50% del contributo previsto per le singole proposte, previa richiesta ufficiale;
  - verificato che dal suddetto schema si evidenzia che all'Istituto sono stati destinati i seguenti importi:

✓ implementazione booklet Gran vera	€ 6.100,00;
✓ traduzioni in lingua inglese e tedesca booklet Gran Vera	€ 4.770,20;
✓ corso di formazione operatori sul territorio	€ 2.000,00;
- per un totale complessivo pari ad € 12.870,20;
- valutata pertanto la necessità di provvedere al più presto alle traduzioni suddette al fine di rispettare i tempi previsti per la realizzazione dell'intero progetto;
  - accertato che i testi da tradurre sono complessivamente n. 232 cartelle da 1.500 battute ciascuna, di testi dalla lingua italiana verso la lingua inglese (n. 116 cartelle, pari a 174.000 caratteri) e verso la lingua tedesca (n. 116 cartelle, pari a 174.000 caratteri);
  - ritenuto indispensabile ricorrere a ditta specializzata per tale servizio non disponendo in pianta organica di professionalità adeguata a tali traduzioni;

- verificato che nel mercato elettronico provinciale (MERCURIO/ME-PAT) è attivo un bando “Servizi organizzazione eventi”, nel quale è inserito il metaprodotto (CPV 79530000\_8) “Servizi di traduzione ed interpretariato”;
- verificato che, alla data odierna, nel sistema trentino di e-procurement Mercurio la Ditta Verto Group srl. con sede a Perugia in via Mario Angeloni 43/C ha pubblicato all’interno del metaprodotto 79530000-8 Servizi di traduzione e interpretariato i seguenti prodotti:
  - o Traduzioni dalla lingua italiana in inglese al costo unitario di € 16,85 (I.V.A. esclusa) a cartella costituita da 1.500 caratteri: tempi di consegna 20 giorni lavorativi;
  - o Traduzioni dalla lingua italiana in tedesco, al costo unitario di € 16,85 (I.V.A. esclusa) a cartella costituita da 1.500 caratteri: tempi di consegna 20 giorni lavorativi;
- ritenuti i prezzi congrui in ragione del numero di battute contenute in ogni cartella, della complessità dei testi e delle tempistiche di consegna che risultano adeguate alle esigenze dell’ente e alle tempistiche di realizzazione del progetto;
- ritenuto pertanto di procedere con gli ordinativi elettronici;
- viste le direttive alle agenzie e agli enti strumentali della Provincia per il 2018 approvate con deliberazione della Giunta Provinciale n. 2018 del 2 dicembre 2017;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1392/13 dd. 11 luglio 2013 avente ad oggetto “modalità di utilizzo del sistema Mercurio e rapporto fra l’art. 1 del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95 (c.d. spending review), convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135 e la Legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23” e la circolare della Presidenza di data 21 agosto 2013, prot. n. PAT/2013/455572;
- viste la deliberazione della Giunta provinciale n. 1232/15 dd. 20 luglio 2015 come modificata dalla deliberazione n. 571 dd. 18 aprile 2016 e la deliberazione n. 1795 dd. 14 ottobre 2016 avente ad oggetto “Individuazione dei beni e dei servizi ad elevata standardizzabilità, ai sensi dell’art. 36 ter, comma 7 della legge provinciale 23/1990 e delega all’Agenzia Provinciale per gli appalti e contratti – APAC per la relativa attuazione” e rilevato che ad oggi non sono in essere convenzioni APAC per tali tipologie di servizi e forniture;
- visto l’art. 36 ter 1 della legge provinciale 23/1990, avente ad oggetto “Organizzazione delle procedure di realizzazione di opere o di acquisti di beni, forniture e servizi”; introdotto con legge provinciale 30 dicembre 2014, n. 14, entrato in vigore il 1° luglio 2015;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1097 di data 29 giugno 2015 e la circolare APAC prot. n. S506/15342788/35/91 di data 30 giugno 2015 avente ad oggetto “Attuazione dell’art. 36ter 1 della L.P. 23/1990”;
- visto l’art. 28 della legge provinciale 29 dicembre 2016, n. 19 “Legge collegata alla manovra di bilancio provinciale 2017”, che ha modificato tra l’altro l’art. 31 della legge provinciale 2/2016, in materia di appalti relativamente alle garanzie;
- vista la circolare PAT/RFD330-0142568 di data 13 marzo 2017, avente ad oggetto Art. 28 della legge provinciale 29 dicembre 2016, n. 19 “Legge collegata alla manovra di bilancio provinciale 2017”: modificazioni all’ordinamento provinciale in materia di contratti pubblici;
- vista la delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016 “Linee guida n.4 di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti “procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”;
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23, che disciplina l’attività contrattuale e l’amministrazione dei Beni della Provincia Autonoma di Trento ed in particolare l’art. 21, comma 2, lett. h) e comma 4 della citata L.P. 23/1990 che ha ammesso l’affidamento diretto per la fornitura di beni e servizi di importo inferiore ad Euro 46.400,00 (I.V.A. esclusa);

- ritenuto pertanto di acquistare i servizi sopramenzionati dal catalogo presente sul Portale MERCURIO/PAT come segue:

Verto Group s.r.l.	Cartelle	Prezzo a cartella	Totale imponibile	Totale I.V.A. inclusa
Traduzione in lingua inglese	116	€ 16,85	€ 1.954,60	€ 2.384,61
Traduzione in lingua tedesca	116	€ 16,85	€ 1.954,60	€ 2.384,61
				€ 4.769,22

- vista la documentazione richiesta alla ditta Verto Group s.r.l. di seguito indicata:
  - dichiarazione sostitutiva di atto notorio con indicazione del possesso dei requisiti di cui all'art. 38 del D.lgs. 163/2006 ed ai sensi della Legge 136/2010;
  - comunicazione del conto corrente dedicato;
  - modulo trattamento dati personali;
- dato atto che l'incarico in argomento sarà perfezionato mediante ordinativo elettronico firmato digitalmente tramite il portale MERCURIO/PAT nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 23/1990 come modificata dall'art. 40 della l.p. 30 dicembre 2014, n. 14;
- rilevato che il termine per la consegna dei testi tradotti è fissato in 20 giorni lavorativi dalla data di invio dell'ordine, salvo la chiusura per ferie di due settimane durante il mese di agosto);
- visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;
- visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;
- vista la L. 190/12 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" ed il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione dell'Istituto Culturale Ladino;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1217/14 che ha previsto l'estensione del codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti strumentali, per quanto compatibile, anche alle ditte affidatarie di contratti pubblici;
- visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica;
- visto il D.L. 50/2017 convertito con legge 21 giugno 2017, n. 96 in materia di IVA (estensione a tutte le pubbliche amministrazioni del meccanismo dello "Split paymnet");
- visto il D.Lgs. 33/2013 e la legge provinciale 30 maggio 2014, n. 4 in materia di trasparenza;
- visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l'art. 22;
- visto il D.Lgs 23 giugno 2011, n. 118 ed in particolare l'articolo 56 del medesimo, in relazione al quale la spesa derivante dal presente provvedimento costituisce oggetto di impegno diretto a valere sul bilancio gestionale 2018, in quanto certa, determinata ed esigibile nello stesso esercizio;
- visto il Bilancio di previsione 2018-2020 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 31 di data 29 dicembre 2017 e ss.m.;

- dato atto che la spesa derivante dall'adozione del presente provvedimento sarà sostenuta con i fondi del capitolo 51325 (Spese per prestazioni professionali specialistiche di contenuto culturale) del bilancio gestionale 2018-2020 con imputazione all'esercizio finanziario 2018, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria;

**determina**

1. di affidare, per le motivazioni esposte in premessa ed ai sensi dell'art. 21, comma 2 lett. h) e comma 4 della legge provinciale 23/1990 alla ditta Verto Group s.r.l. con sede a Perugia in via Mario Angeloni 43/C P. IVA 03152040543, l'incarico avente ad oggetto la traduzione dei testi in lingua inglese e tedesca del *Booklet Gran Vera* alle seguenti condizioni:

Verto Group s.r.l.	Cartelle	Prezzo a cartella	Totale imponibile	Totale I.V.A. inclusa
Traduzione italiano/inglese	116	€ 16,85	€ 1.954,60	€ 2.384,61
Traduzione italiano/tedesco	116	€ 16,85	€ 1.954,60	€ 2.384,61
				€ 4.769,22

2. di formalizzare il rapporto contrattuale di cui al punto 1) mediante ordinativo elettronico sul portale MERCURIO/ME-PAT, nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 23/1990 come modificata dall'art. 40 della legge provinciale 30 dicembre 2014, n. 14;
3. di stabilire che il servizio di cui al punto 1) dovrà essere completato entro e non oltre 20 giorni lavorativi dalla data di invio dell'ordine, salvo la chiusura per ferie di due settimane durante il mese di agosto;
4. di corrispondere alla Verto Group s.r.l. con sede a Perugia in via Mario Angeloni 43/C P.Iva 03152040543 l'importo di cui al punto 1) in un'unica soluzione posticipata, ad avvenuta consegna dei testi tradotti, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura elettronica nel rispetto di quanto previsto in materia di regolarità contributiva e assicurativa, previa attestazione da parte del Servizio della regolare effettuazione dell'incarico;
5. di impegnare la somma complessiva di € 4.769,22, al capitolo 51325 del bilancio gestionale 2018-2020 per l'esercizio finanziario 2018, che presenta la necessaria disponibilità;

IL DIRETTORE  
- dott. Fabio Chiocchetti -

MV/MD

**VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE**

**BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2018-2020**

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2018 – 2020.

CAPITOLO	BILANCIO	N. IMPEGNO/OGS	IMPORTO
51325	2018	imp. N. 309	4.769,22

Vigo di Fassa, 26 luglio 2018

**IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO**  
**Dott.ssa Marianna Defrancesco**

Per copia conforme all'originale

Vigo di Fassa,

**IL DIRETTORE**  
**dott. Fabio Chiocchetti**